


wochenprogramm / weekly programme / le programme hebdomadaire / programma settimanale

31. Juli - 06. August 2010


Samstag, 31.07.		Saturday, 31.07.		Samedi, 31.07.		Sabato, 31.07.	
12:00	<b>Eröffnung der Landschaftsinstallation Horizon Field von Antony Gormley</b> auf der Kriegeralpe, musikalische Umrahmung mit dem Musikverein Schoppernau, ab 16:00 mit dem Holstunarmusigbigbandclub	<b>Opening of the landscape installation Horizon Field by Antony Gormley</b> at the Kriegeralpe, accompanied by the Schoppernau brass band and from 4:00 pm by the "Holstunarmusigbigbandclub"	<b>Inauguration de l'installation de paysage Horizon Field d'Antony Gormley</b> à la Kriegeralpe, accompagnée de l'harmonie de Schoppernau et à partir de 16h00 du « Holstunarmusigbigbandclub »	<b>Inaugurazione del progetto Horizon Field di Antony Gormley</b> , al Kriegeralpe, con musica del vivo con la banda di Schoppernau, a partire del ore 16.00 con il Holstunarmusigbigbandclub			
19:00	<b>Fischerfest in Zug</b> Dämmererschoppen mit den „Brazier Böhmschen“ und mit den Riedberg Quintett	<b>Fisherman's Festival in Zug</b> Early evening drink with the „Brazier Böhmschen“ and the „Riedberg Quintett“	<b>Fête de pêcheurs à Zug</b> Pot en début de soirée avec les « Brazier Böhmschen » et la « Riedberg Quintett »	<b>Festa del pesce a Zug</b> Musica del vivo con i "Brazier Bömischen" e il "Riedberg Quintett"			
Sonntag, 01.08.		Sunday, 01.08.		Dimanche, 01.08.		Domenica, 01.08.	
11:00	<b>Fischerfest in Zug</b> Fischermesse im Festzelt mit der Trachtenkapelle Lech, Nachmittagsschoppen mit den „Blecherlichen“ aus Tirol	<b>Fisherman's Festival in Zug</b> Fisherman's mass at the marquee with the Folkloric Brass Band of Lech, afternoon drink with the "Blecherlichen" from Tyrol	<b>Fête de pêcheurs à Zug</b> Messe de pêcheurs sous le chapiteau avec l'harmonie folklorique de Lech, rencontre conviviale avec les « Blecherlichen » de Tyrol	<b>Feste del pesce a Zug</b> Messa nella tenda con la banda Lech. Nel pomeriggio musica del vivo con gli "Blecherlichen" di Tirolo.			
12:00 – 19:30	<b>Familiennachmittag mit Grillspezialitäten</b> im Familienspielpark Buxbaum	<b>Family Day with specialties from the barbecue</b> at the Family Game Center Buxbaum	<b>Après-midi pour des familles avec spécialités du barbecue</b> au parc de loisirs Buxbaum	<b>Pomeriggio della famiglia con specialità di griglia</b> al parco minigolf			
14:00 – 17:00	<b>Reiseziel Museum: „altes Handwerk entdecken...“</b> Unter fachkundiger Anleitung eines Küfers können Erwachsene und Kinder im Huber Hus das Küferhandwerk entdecken und probieren. Informationen: T 05574 511 24 144 www.kinderindiemitte@vorarlberg.at	<b>Destination Museum: „get to know old handcraft...“</b> A professional cooper will show you his work and gives you the chance to try once at the Huber Hus.	<b>Déstination la musée :</b> « Découvrir l'artisan ancien... » A la musée Huber Hus des adultes ainsi que des enfants peuvent découvrir et essayer le métier de tonnelier sous la direction d'un maître artisan.	<b>Meta del viaggio: "vecchio artigianato..."</b> con un esperto bambini ed adulti possano scoprire l'arte di un artigiano al Huber Hus.			
15:00 – 18:00	<b>Museum Huber Hus</b> Sonderausstellung „Walser Menschenbilder“	<b>Museum Huber Hus</b> Special exhibition „Walser Menschenbilder“	<b>Musée Huber Hus</b> Exposition temporaire « Walser Menschenbilder »	<b>Museo Huber Hus</b> Esposizione speciale "Walser Menschenbilder"			

Montag, 02.08.		Monday, 02.08.		Lundi, 02.08.		Lunedì, 02.08.	
8:50	<b>Anspruchsvolle Bergwanderung „Erzbergjoch“</b> Erleben Sie die schönsten Bergwanderungen, die größtenteils abseits von Wegen und Pfaden führen (mit AIC gratis, ohne AIC € 15,-) Dauer: 4-6 Std.	<b>Challenging hiking-tour “Erzbergjoch”:</b> experience the most beautiful hiking tours around Lech and Zürs off the beaten track (with AIC free, without AIC € 15,-) duration: 4-6 hours	<b>Randonnée en montagne exigeante sur le « Erzbergjoch » :</b> Une bonne condition physique est nécessaire. Magnifiques chemins dans la région de Lech et Zürs. (avec AIC gratuit, sans AIC € 15,-) durée : 4-6 heures	<b>Escursione in alta montagna “Erzbergjoch”:</b> godete il magnifico cammino in montagna, (con AIC gratuito, senza AIC € 15,-) durata: 4-6 ore			
9:45*)	<b>Historischer Dorfrundgang</b> „Lech einst und heute“ ca. 3-3,5 Stunden (mit AIC gratis, ohne AIC € 15,-)	<b>Historical walk „Lech then and now“</b> (with AIC free, without AIC € 15,-)	<b>Promenade historique « Lech d’hier et d’aujourd’hui »</b> (avec AIC gratuit, sans AIC € 15,-)	<b>Escursione storica “Lech nel cambio del tempo”</b> (con AIC gratuito, senza AIC € 15,-)			
14:00 – 20:00	<b>Minigolf zum Kennenlernen</b> im Familienspielpark Buxbaum	<b>Minigolf for beginners</b> at the Family Game Center Buxbaum	<b>Faites-vous la connaissance du golf miniature</b> au parc de loisirs Buxbaum	<b>Conoscere minigolf</b> al parco minigolf			
14:00 – 18:00	<b>Kleinkaliberschießen:</b> im Schützenheim beim Ortsausgang Lech – Richtung Zürs; mit Bewirtung	<b>Small-caliber rifle:</b> at the shooting clubhouse; with service	<b>Tir au petit calibre :</b> au local de la société de tir; avec du service	<b>Tiro con armi di piccolo calibro:</b> con servizio			
15:00 – 18:00	<b>Heimatsmuseum Lech</b>	<b>Local museum</b>	<b>Musée local</b>	<b>Museo delle tradizioni popolari</b>			
16:00 – 18:00	<b>Bücherei Lech offen</b> – im alten Schulhaus	<b>Public library is open</b> – at the old school	<b>Librairie municipale ouverte</b> – à l’école vieille	<b>Biblioteca pubblica aperta</b>			
21:15	<b>„Sommer- und Winter impressionen aus Lech“</b> von Georg Schnell – eine Tonbildschau mit bunten Bildern aus d. Lecher Bergwelt im Hotel Gotthard (mit AIC gratis, ohne AIC € 7,-)	<b>„Summer and winter impressions from Lech“</b> by Georg Schnell – colourful pictures from Lech at the Hotel Gotthard (with AIC free, without AIC € 7,-)	<b>„Impression de l’été et de l’hiver“</b> par Georg Schnell. Soirée de projection sur notre région, à l’hôtel Gotthard. (avec AIC gratuit, sans AIC € 7,-)	<b>„Impressioni d’estate et d’inverno da lech“</b> di Georg Schnell – una sequenza di diapositive di Lech nelle quattro stagioni nell’ Hotel Gotthard (con AIC gratuito, senza AIC € 7,-)			
Dienstag, 03.08.		Tuesday, 03.08.		Mardi, 03.08.		Martedì, 03.08.	
8:55	<b>Alpiner Höhenweg „Friedrich-Mayer-Weg“:</b> gute Kondition, Trittsicherheit und Schwindelfreiheit erforderlich! 3-4Stunden (mit AIC € 15,-, ohne AIC € 30,-) max 8 Personen	<b>Alpine mountain path „Friedrich-Mayer-Weg“:</b> requires good physical shape, a head for heights, sure-footed, 6-7 hours (with AIC € 15,-, without AIC € 30,-) max 7 persons	<b>Sentier en haute montagne “Friedrich-Mayer-Weg”:</b> nécessaire: bonne condition corporelle, pas être sujet au vertige, 7-8 heures (avec AIC € 15,-, sans AIC € 30,-) max 7 personnes	<b>Sentiero alpino “Friedrich-Mayer-Weg”:</b> richiesto: buona condizione fisica, senza vertigini e avere il passo sicuro in montagna, 7-8 ore (con AIC € 15,-, senza AIC € 30,-) mas. 7 persone			

Dienstag, 03.08.		Tuesday, 03.08.		Mardi, 03.08.		Martedì, 03.08.	
14.00 – 16.00*)	<b>Heilkräuterwanderung:</b> Entdecken Sie die Vielfalt der Heilkräuter in Lech und lernen Sie, wie diese richtig eingesetzt werden können. (mit AIC gratis, ohne AIC € 15,- Anmeldung bis Dienstag, 10.00 Uhr)	<b>Medicinal herb tour:</b> Discover the variety of medicinal herbs in Lech and learn how to use them (with AIC free, without AIC € 15,- inscription until Tuesday 10.00 a.m. )	Tour des <b>herbes médicinales:</b> apprenez-vous à les utiliser (avec AIC gratuit, sans AIC € 15,- Inscription jusqu'au mardi 10 heures)	<b>Escursione per la raccolta</b> di piante medicinali (con AIC gratuito, senza AIC € 15,- Iscrizione fino a martedì ore 10.00)			
15:00 – 18:00	<b>Museum Huber Hus</b> Sonderausstellung „Walser Menschenbilder“	<b>Museum Huber Hus</b> Special exhibition „Walser Menschenbilder“	<b>Musée Huber Hus</b> Exposition temporaire « Walser Menschenbilder »	<b>Museo Huber Hus</b> Esposizione speciale “Walser Menschenbilder”			
16:00 - 19:30	<b>Spiel- und Grillabend</b> im Familienspielpark Buxbaum	<b>Games and barbecue evening</b> at the Family Game Center Buxbaum	<b>Soirée grillade avec animation</b> au parc de loisirs Buxbaum	<b>Giochi e barbecue</b> nel parco giochi “Freizeitcenter Lech”			
16.15*)	<b>Dämmerwanderung:</b> Rüfikopf – Zürs; Erleben Sie die Natur in der schönsten und ruhigsten Zeit des Tages (mit AIC gratis, ohne AIC € 15,- Anmeldung bis Dienstag 12.00 Uhr)	<b>Sunset-walk:</b> Rüfikopf – Zürs; Experience nature at the most beautiful and calm time of the day (with AIC free, without AIC € 15,- inscription until Tuesday 12.00 a.m.)	<b>Assistez au coucher de soleil:</b> Rüfikopf – Zürs ; découvrez-vous la nature au moment le plus tranquille de la journée (avec AIC gratuit, sans AIC € 15,- Inscription jusqu'au Mardi à 12.00 h.)	<b>Escursione al calar del sole:</b> Rüfikopf – Zürs; vivete la natura nelle ore più tranquille della giornata (con AIC gratuito, senza AIC € 15,- Iscrizione fino a Martedì ore 12.00)			
Mittwoch, 04.08.		Wednesday, 04.08.		Mercredi, 04.08.		Mercoledì, 04.08.	
8:20	<b>Gipfeltour für Geübte zur „Juppenspitze“:</b> 2412 Meter, Wanderung auf die schönsten Berggipfel mit einer Dauer von 4 bis 6 Stunden (mit AIC € 15,-, ohne AIC € 30,-)	<b>Mountain tour for trained hikers to the “Juppenspitze”:</b> 2412 meters, Tour to one of the most beautiful mountain tops with a average duration of 4 to 6 hours (with AIC € 15,-, without AIC € 30,-)	<b>Tour de sommet pour des expérimentés « Juppenspitze »</b> 2412 m, randonnée sur une des plus belles montagnes de notre region. 4-6 heures (avec AIC € 15,-, sans AIC 30,-)	<b>Arrampicata in vetta per esperti “Juppenspitze”:</b> 2412 m, Escursione sulle vette più spettacolari. Durata media da 4 a 6 ore (con AIC € 15,-, senza AIC € 30,-)			
09:15	<b>Wanderung „Tannberg – Sommer auf der Höhe“:</b> Verlockend zu sportlicher Betätigung wie auch zum stillen Verweilen, lädt der Tannberg Freunde alpiner Reize und anspruchsvolle Genießer zur Entdeckung einer Heimat für die Seele – wie er es seit jeher für die Walser war. mittelschwere Wanderung, ca. 3-4 Std. (mit AIC gratis, ohne AIC € 15,00)	<b>Hiking Tour „Tannberg”</b> - Enticing for both sporty activities and quiet lingering, the Tannberg invites friends of Alpine charms and sophisticated connoisseurs to discover a home for the soul – as it has been for the Walser people from the very beginning. Not that difficult hiking tour, appr. 3-4 hours (with AIC free, without AIC € 15,00)	<b>Randonnée « Tannberg »</b> - La Tannberg convient autant à l'activité sportive qu'à la contemplation, ainsi elle invite aussi bien les amateurs des sensations alpines que les épicuriens à découvrir une nouvelle patrie de cœur – comme cela a toujours été le cas pour les Walser. Une randonnée de difficulté moyenne, 3-4 heures (avec AIC gratuit, sans AIC € 15,00)	<b>Tannberg “Sulle trace dei Vallesi”</b> - Allettante per le attività sportive ma anche per rilassarsi nella quiete, il Tannberg invita gli amici del fascino alpino e gli intenditori più esigenti a scoprire una patria dell'anima, proprio come lo è sempre stata per i Walser." Un escursione di difficoltà media, 3-4 ore (con AIC gratuita, senza AIC € 15,00)			
14:00 – 20:00	<b>Open-Air-Billard Treff (Billard einmal anders)</b> im Familienspielpark Buxbaum	<b>Open-Air-Billard get-together (Billiard a little bit different)</b> at the Family Game Center Buxbaum	<b>Rendez-vous de billard en plein air (billard une fois d'une autre façon)</b> au parc de loisirs Buxbaum	<b>Biliardo al aria aperta</b> al parco minigolf			

Mittwoch, 04.08.		Wednesday, 04.08.		Mercredi, 04.08.		Mercoledì, 04.08.	
14:00 – 18:00	<b>Kleinkaliberschießen:</b> im Schützenheim bei der Ortsausfahrt Lech – Richtung Zürs; mit Bewirtung	<b>Small-caliber rifle:</b> with service		<b>Tir au petit calibre:</b> avec service		<b>Tiro con armi di piccolo calibro:</b> con servizio	
15:00 – 18:00	<b>Heimatmuseum Lech</b>	<b>Local museum</b>		<b>Musée local</b>		<b>Museo delle tradizioni popolari</b>	
15:00 – 19:00	<b>Bücherei Lech offen</b> – im alten Schulhaus	<b>Public library is open</b> – at the old school		<b>Librairie municipale ouverte</b> – à l'école vieille		<b>Biblioteca pubblica</b>	
17:10	<b>Besuch im Stall für Groß und Klein</b> Sehen Sie zu, wie die Kühe noch von Hand gemolken werden und helfen Sie, die Ferkel zu füttern. max. 6 Kinder, Anmeldung bis Mittwoch, 10:00 Uhr bei Lech Zürs Tourismus, Eltern können gerne mitkommen, ca. 2 Stunden, ca. 20 min. Gehweg von der Bushaltestelle in Zug zum Stall	<b>Visit the cows and pigs</b> You can see how people are milking the cows by hand and you can help to feed the little pigs! max. 6 children, inscription until Wednesday 10.00am at the Lech Zürs Tourist Office, parents are heartily welcome as well, app. 2 hours, app. 20 min walking from the bus stop to the farm		<b>Visit dans l'étable pour les enfants et leurs parents.</b> Regardez-vous la traite manuelle et aidez-vous alimenter les porcelets, au maximum 6 enfants, inscription jusque à mercredi, 10:00 heures, les parents peuvent venir aussi, environ 2 heures ; environ 20 minutes à marcher de l'arrêt d'autobus à Zug à l'étable		<b>Visita ad un maso</b> per vedere come vengono munte le mucche, come vengono nutriti i maialini e m.a. iscrizioni presso l'ufficio informazioni di Lech fino a mercoledì ore 10.00, sono ammessi massimo 6 bambini con i loro genitori, durata della visita ca. 2 ore. Circa 20 minuti in piedi dalla fermata bus a Zug alla stalla	
20:30	<b>Abendkonzert:</b> mit der Trachtenkapelle Lech am Kirchplatz	<b>Evening concert:</b> with the Folkloric Brass Band of Lech at the church square		<b>Concert en plein air:</b> avec l'harmonie folklorique de Lech à la place de l'église		<b>Concerto all'aperto:</b> con la banda Lech in piazza di chiesa	

Donnerstag, 05.08.		Thursday, 05.08.		Jeudi, 05.08.		Giovedì, 05.08.	
08:00*)	<b>Klettertour „Klettersteig Karhorn“:</b> Kletterweg der mit einem Drahtseil versehen ist, das zur Selbstsicherung dient – ein besonderes Erlebnis für geübte Bergwanderer! (mit AIC € 30,- ohne AIC € 45,-)	<b>Climbing tour “Karhorn”:</b> Climbing path equipped with safety wire for self-protection - a special experience for trained hikers. (with AIC € 30,- without AIC € 45,-)		<b>Via ferrata « Karhorn »:</b> un chemin qui est assuré avec des câbles – une grande experience pour des habitués (avec AIC € 30,- sans AIC € 45,-)		<b>Arrampicata “Karhorn”:</b> Arrampicare su una via ferrata – una avventura particolare anche per escursionisti. (con AIC € 30,-, senza € 45,-)	
07:50*)	<b>Der grüne Ring</b> – Erwandern Sie eine Etappe der neuen Sagenwanderung rund um den grünen Ring! Mittelschwere Wanderung, 5-6 Std. (mit AIC gratis, ohne AIC € 15,00)	<b>Hiking Tour „Der grüne Ring“</b> - Enjoy the first stage of the brand new legend-hiking tour around the green Ring. 5-6 hours (with AIC free, without AIC €15,00)		<b>Randonnée « Der grüne Ring »</b> (le Circuit vert) – Faites-vous une étape de la randonnée légendaire tout autour du Circuit vert! 5-6 heures (gratuit avec AIC, € 15,00 sans AIC)		<b>Escursione “Der grüne Ring “</b> (l'anello verde) - la tappa della nuova escursione “saga” che fa parte dell'anello verde. Escursione, 5-6 ore. (con AIC gratuito, senza AIC € 15,-)	
13:00 – 18:00	<b>Tannberg Markt</b> am Rüfiplatz	<b>Tannberg market</b> at the Rüfiplatz		<b>Marché de Tannberg</b> à la Rüfiplatz		<b>Mercato Tannberg</b> sulla Rüfiplatz	
14:00 – 20:00	<b>Pit-Pat (Hindernisbillard) zum Kennenlernen</b> im Familienspielpark Buxbaum	<b>Pit-Pat (Billard with barricades) for beginners</b> at the Family Game Center Buxbaum		<b>Après-midi de Pit Pat</b> au parc de loisirs Buxbaum		<b>Pomeriggio di Pit Pat</b> nel parco giochi “Freizeitcenter Lech”	

Donnerstag, 05.08.		Thursday, 05.08.		Jeudi, 05.08.		Giovedì, 05.08.	
15:00 – 18:00	<b>Museum Huber Hus</b> Sonderausstellung „Walser Menschenbilder“	<b>Museum Huber Hus</b> Special exhibition „Walser Menschenbilder“	<b>Musée Huber Hus</b> Exposition temporaire « Walser Menschenbilder »	<b>Museo Huber Hus</b> Esposizione speciale “Walser Menschenbilder”			
17.20	<b>Wildbeobachtungswanderung:</b> Entdecken Sie unser Wild in freier Natur! Ein Guide zeigt Ihnen die Tiere während einer Wanderung. (mit AIC gratis, ohne AIC € 15,-) Anm. bis Do, 12.00 Uhr 	<b>Walking-tour with game watching:</b> Discover the local wild game during a hike. A guide will show you this interesting animals. (with AIC free, without AIC € 15,-) inscription until Tu, 12.00 am	<b>Randonnée d’observation de gibier:</b> découvrez-vous notre gibier dans la liberté! Un guide vous montre les animaux lors d’une randonnée (avec AIC gratuit, sans AIC € 15,-), inscription jusque mardi, 12.00 heures	<b>Wildbeobachtungswanderung:</b> scopra la selvaggina in natura! Un guide segna gli animali mentre una gita. (con AIC gratuito; senza AIC € 15,-) registrazione fino a martedì, 12:00			
Freitag, 06.08.		Friday, 06.08.		Vendredi, 06.08.		Venerdì, 06.08.	
8:00*)	<b>Gipfeltour “Biberkopf”:</b> Hochalpine Tour mit technisch schwierigen Passagen, ca. 6-7 Stunden (mit AIC € 25,-, ohne AIC € 40,-) max 4 Personen	<b>Tour to the summit „Biberkopf“:</b> alpine tour with technically challenging passages, 6-7 hours (with AIC € 25,-, without AIC € 40,-) max 4 persons	<b>Tour sur le sommet «Biberkopf»:</b> un tour alpine avec des passages techniques, 6-7 heures (avec AIC € 25,-, sans AIC € 40,-) max 4 persons	<b>Escursione “Biberkopf”:</b> è necessaria una buona preparazione fisica in quanto ci sono dei passaggi difficili, 6-7 ore (con AIC € 25,-, senza AIC € 40,-) max 4 persone			
9.40*)	<b>Historische Wanderung-Flexenweg</b> Wanderung auf guten Wanderwegen Höhenunterschied max. 400 Höhenmeter ca. 5 Std. (mit AIC gratis, ohne AIC € 15,-)	<b>Historical tour “Flexenweg”:</b> hiking tour on well-extended footpaths with a difference in altitude up to 400 meters, ca 5 hours (with AIC free, without AIC € 15,-)	<b>Randonée historique « Flexenweg » :</b> Randonnée sur des chemins faciles avec une différence de niveau de 400 mètres (avec AIC gratuit, sans AIC € 15,-)	<b>Escursione storica “Flexenweg”:</b> Escursione con ca. 400 m di dislivello, durata ca. 5 ore (con AIC gratuito, senza AIC € 15,-)			
14:00 – 18:00	<b>Kleinkaliberschießen:</b> im Schützenheim bei der Ortsausfahrt Lech – Richtung Zürs; mit Bewirtung	<b>Small-caliber rifle:</b> with service	<b>Tir au petit calibre:</b> avec repas	<b>Tiro con armi di piccolo calibro:</b> con servizio			
15:00 – 18:00	<b>Heimatmuseum Lech</b>	<b>Local museum</b>	<b>Musée local</b>	<b>Museo delle tradizioni popolari</b>			
16.00 – 19.30	<b>Spiel- und Grillabend</b> im Freizeitcenter Lech	<b>Games and barbecue evening</b> in the Recreation Centre Lech	<b>Soirée grillade avec animation</b> au parc de loisirs Buxbaum	<b>Giochi e barbecue</b> nel parco giochi “Freizeitcenter Lech”			
16:00 – 18:00	<b>Bücherei Lech offen</b> – im alten Schulhaus	<b>Public library is open</b> – at the old school	<b>Librairie municipale ouverte</b> – à l’école vieille	<b>Biblioteca pubblica</b>			
21:00	<b>Lieder für Gesang und Gitarre aus zwei Jahrhunderten:</b> Sopranistin Sigrun Haaser, Gitarrist Clemens Rech, Eintritt frei, freiwillige Spenden alte Kirche-Lech	<b>Songs from two centuries accompanied by guitar:</b> Soprano Sigrun Haaser, guitarist Clemens Rech, admission free, optional contributes	<b>Chansons de deux siècles accompagnées de la guitare:</b> Soprano Sigrun Haaser, guitariste Clemens Rech, entrée libre, dons facultatives, à l’église vieille de Lech	<b>Canzoni e chitarra da due secoli:</b> soprannista Sigrun Haaser, chitarrista Clemens Rech, entrata libera, donazione volontario, nella chiesa vecchia			

## Weitere Freizeitmöglichkeiten / further leisure possibilities / autre possibilités de loisir / altre possibilità per il tempo libero

### Sport.Park.Lech – Fitness, Bowling, Tennis, Klettern, Saunalandschaft, Ballsport, Sportslounge Cafe, Frei.Zeit.Raum

**Öffnungszeiten :** Di/Do/Fr/So – 16:00 – 22:00 Uhr, Mi – 09:00 – 12:00 Uhr / 17:00 – 22:00 Uhr, Sa – 17:00 – 23:00 Uhr, bei Schlechtwetter ab 13:00 Uhr geöffnet, Reservierungen während der Öffnungszeiten möglich! [www.sport-park-lech.at](http://www.sport-park-lech.at)

**Opening Times :** Tue/Thu/Fri/Sun – 4.00 pm – 10.00 pm, Wed – 9.00 am – 12 :00 am / 5.00 pm – 10 :00 pm, Sat – 5.00 pm – 11.00 pm, in case of bad weather open from 01.00 pm. Reservations are possible during the opening times !

**Kästle Mountain Museum:** Öffnungszeiten täglich von 08:30 Uhr bis 17:30 Uhr

**Museo di Kästle sci in montagna:** orari giornalmente 08.30 – 17.30

**Kästle Mountain Museum:** open daily from 8.30 am to 5.30 pm

**Musée de montagne de Kästle:** temps d'ouverture quotidien 08.30 – 17.30

### Paragliding:

Infos und Anmeldungen/ information and registration / information et inscription / informazioni e iscrizione

Flight Connection Arlberg: +43 (0) 5524 8439, [flightconnection@gmail.com](mailto:flightconnection@gmail.com), [www.fca.at](http://www.fca.at)



### Canyoning für Kinder und Erwachsene:

Infos und Anmeldungen / information and registration / information et inscription/ informazioni e iscrizione:

Holzschopf Schröcken, Jürgen Strolz: +43 (0) 5519/340, [info@canyoningguide.com](mailto:info@canyoningguide.com)

### Golf:

Driving Range: Tages-Fee mit AIC gratis! Driving Range: Day-fee with AIC for free!

Driving Range: Forfait gratuit avec la AIC Driving Range: Il green fee giornaliero è gratuito con l' AIC

**Arlbergexpress:** wöchentliches Ausflugsprogramm zu den schönsten Destinationen der Umgebung! Information unter Tel.: +43 (0) 5582 226, [www.arlbergexpress.com](http://www.arlbergexpress.com)

**Arlbergexpress:** day trips to the most beautiful destinations of the surrounding area. Information: Tel.: 05582/226, [www.arlbergexpress.com](http://www.arlbergexpress.com)

**Arlbergexpress:** programme hebdomadaire des diverses sorties vers les plus belles destinations des environs. Information:+43 (0) 5582 226, [www.arlbergexpress.com](http://www.arlbergexpress.com)

**Arlbergexpress :** programmi settimanali per le più belle destinazioni nei dintorni. Informazioni: +43 (0) 5582 226, [www.arlbergexpress.com](http://www.arlbergexpress.com)

**Familienspielpark Buxbaum:** in den Abendstunden Flutlichtanlage, bei Regen geschlossen, beheiztes Grillstüberl, Grillspezialitäten von 16:00 – 19:30 Uhr

**Family Game Center Buxbaum:** floodlight in the evening, closed when its raining, grilled specialities from 4.00 pm to 7.30 pm

**Parc des loisir Buxbaum:** lumière de projecteur dans les heures du soir, fermé en temps pluvieux, spécialités grillées de 16.00 à 19.30 heures

**Parco giochi « Freizeitcenter Lech » :** durante il tramonto e nelle ore serali illuminazione artificiale, in caso di pioggia è chiuso, specialità dalla griglia dalle ore 16.00 alle ore 19.30

### Kids Active 28.06. – 10.09.2010

Ab vier Jahren können alle Kinder bei Kids Active Freunde für tolle Spiele und Abenteuer finden. Die Kosten des Kids Active sind bereits in der Übernachtung inkludiert – das detaillierte Programm finden Sie in unserer Kids Active Broschüre.

If you are at least four years of age, you are about to experience a great time with fun games and adventures at the Kids Active. If you are spending a holiday in Lech, Kids Active is completely free of charge – find the detailed programme in our brochure "Kids Active".

Si tu as entre 4 et 12 ans, tu trouveras certainement des amis dans le "Kids Active" pour des jeux et des aventures sensationnels. Si tu passe tes vacances à Lech, le "Kids Active" est totalement gratuit - vous trouverez le programme détaillé dans le dépliant "Kids Active".

Dai 4 anni in su troverai sicuramente amici per fantastici giochi e avventure nel nostro Kids Active. Se trascorri la tua vacanza a Lech, il Kids Active è gratuito - il programma dettagliata si trova nel dépliant "Kids Active".

- \* ) Unsere Berg- und Wanderführer sind alle staatlich geprüft und autorisiert. Wenn nichts anderes angegeben, Anmeldung und Bezahlung bis 16.00 Uhr des Vortages in der Lech Zürs Tourismus, Tel. 2161-0; Treffpunkt wenn nicht anders angegeben bei der Lech Zürs Tourismus, nähere Programm- und Wanderinformationen erhalten Sie bei der Lech Zürs Tourismus; Wanderungen werden auch bei Schlechtwetter durchgeführt; Routenänderungen sind möglich; **Bitte knöchelhohe Wanderschuhe mit Profilgummisohle, Regen-, Sonnen-, Windschutz und evt. Stöcke mitnehmen. Bitte Verpflegung und AIC nicht vergessen!**
- \* ) All our mountain and hiking guides are certified. Inscription and payment necessary at the Lech Zürs Tourist Office the day before until 4 p.m., tel. 2161-0; Meeting point – unless otherwise noted: Lech Zürs Tourist Office; Detailed information about the weekly programme and hiking tours is available at the Lech Zürs Tourist Office; Hiking and walking tours will take place in any weather conditions, changes of routes are possible. **Please bring hiking boots, rain jacket, sunscreen and windbreaker. Don't forget food, beverages and your AIC!**
- \* ) Tous nos guides de montagne sont qualifiés et autorisés. Prière de bien vouloir s'inscrire et payer la veille et cela jusqu'à 16.00 au bureau du Lech Zürs Tourisme, Nr. de Téléphone 2161-0 ; Rendez-vous au Lech Zürs Tourisme; Des programmes détaillés sur les différentes activités sont à obtenir aux bureaux de Lech Zürs Tourisme; Les excursions et les randonnées ont lieu par tous les temps. **Prière de bien vouloir prendre des chaussures de randonnée, de la protection contre la pluie soleil et vent. N'oubliez pas de prendre un pique-nique et votre AIC!**
- \* ) Le nostre guide escursionistiche hanno tutte l'esame statale di guida alpina. Iscrizione e pagamento fino alle ore 16.00 del giorno precedente, all' Ufficio del Turismo di Lech, tel. 2161-0; Punto d'incontro: Ufficio del Turismo di Lech; Informazioni dettagliate all' Ufficio del Turismo di Lech; Le escursioni guidate vengono svolte anche col brutto tempo. **Vi preghiamo di non dimenticare: scarpe da escursione alte fino alle caviglie, una protezione per la pioggia, il vento e il sole, eventualmente anche dei bastoni da passeggio, una merenda e la AIC.**